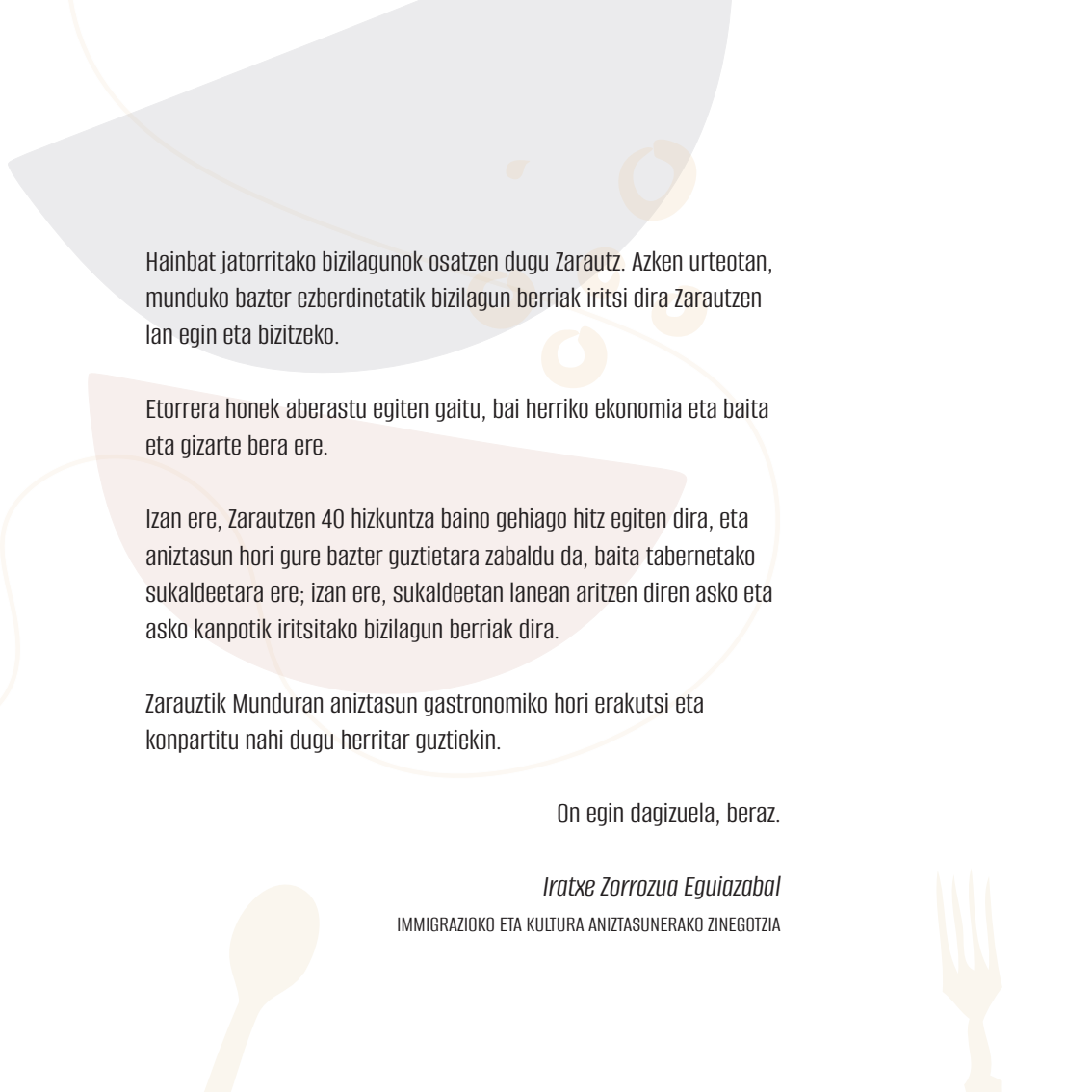




# HAMAIKA JATORRI, HERRI BAKARRA

*Muchos orígenes, un solo pueblo*

**MAIATZAK 13 - 21 MAYO**



Hainbat jatorritako bizilagunok osatzen dugu Zarautz. Azken urteotan, munduko bazter ezberdinetatik bizilagun berriak iritsi dira Zarautzen lan egin eta bizitzeko.

Etorrera honek aberastu egiten gaitu, bai herriko ekonomia eta baita eta gizarte bera ere.

Izan ere, Zarautzen 40 hizkuntza baino gehiago hitz egiten dira, eta aniztasun hori gure bazter guztietara zabaldu da, baita tabernetako sukaldeetara ere; izan ere, sukaldeetan lanean aritzen diren asko eta asko kanpotik iritsitako bizilagun berriak dira.

Zarauztik Munduran aniztasun gastronomiko hori erakutsi eta konpartitu nahi dugu herritar guztiekin.

On egin dagizuela, beraz.

*Iratxe Zorrozueta Eguiazabal*

IMMIGRAZIOKO ETA KULTURA ANIZTASUNERAKO ZINEGOTZIA



Zarauztik lo formamos vecinos de diferentes procedencias. En los últimos años han llegado nuevos vecinos de diferentes rincones del mundo para trabajar y vivir en Zarauztik.

Esta llegada nos enriquece, tanto a la economía local como a la propia sociedad.

De hecho, en Zarauztik se hablan más de 40 idiomas, una diversidad que se ha extendido a todos nuestros rincones, incluso a las cocinas de los bares, ya que muchos de los que trabajan en las cocinas son nuevos vecinos llegados de fuera.

Desde Zarauztik Mundura, queremos mostrar y compartir esta diversidad gastronómica con todos los ciudadanos.

Buen provecho

*Iratxe Zorrozuza Eguiazabal*

CONCEJALA DE INMIGRACIÓN Y DE DIVERSIDAD CULTURAL

## AURKIBIDEA

### ÍNDICE

<b>ALTZOLA</b> .....	<b>1</b>
Txerri txiki zoroa bandido saltsarekin <i>Minichancho loco con salsa de bandido</i>	
<b>ARGIÑANO</b> .....	<b>2</b>
Nikkei ganbak eta juka-taloak <i>Gambas nikkei con tortitas de yuca</i>	
<b>EUROMAR</b> .....	<b>3</b>
Paraguaiko zopa <i>Sopa paraguaya</i>	
<b>EUSKALDUNA</b> .....	<b>4</b>
Corviche	
<b>GELTOKI</b> .....	<b>5</b>
Ramadam	
<b>IRUÑA</b> .....	<b>6</b>
Entrekula enpanada <i>Empanada de carne de entraña</i>	

**ITXAS-LUR** .....7

Patata betea  
*Papa rellena*

**IZARO** .....8

Behi-haragia bilduta (Matahambre)  
*Erollado de mata hambre de vaca*

**LAPOTX** .....9

Bondiola enpanada  
*Empanada de bondiola*

**NAPAR BERRI** ..... 10

Vigorón

**TXALTXA** ..... 11

Chicharron eta guacamolea  
*Chicharrón con guacamole*

**TXIKI POLIT** ..... 12

Txile betea  
*Chile relleno*



**Esperanza Pantoja Bonilla**  
**NIKARAGUA**

*10 urte Euskal Herrian*

# ALTZOLA

Txerri txiki zoroa bandido saltsarekin  
*Minichancho loco con salsa de bandido*

1



## Osagaiak INGREDIENTES

- Juka
- Yuka
- Hirugihar freskoa
- Panceta fresca
- Aza
- Repollo
- Saltsa berdea
- Salsa verde





**Sara Pedraza Olortegui**  
PERU

*Urbe bete Euskal Herrian*

**Andres Bustos Pacaya**  
PERU

*3 urte Euskal Herrian*

# ARGIÑANO |

Nikkei ganbak eta juka-taloak  
*Gambas nikkei con tortitas de yuca*

2



## Osagaiak

- Ganboiak, tipula gorria, tomatea, aji horia, ostra-saltsa, ozpina, soja-saltsa, sesamo-olioa, maizena, tipulina, juka, gatza, ogi birrindua, arrautza

## INGREDIENTES

- *Gambón, Cebolla roja, tomate, ají amarillo, salsa de ostras, vinagre, salsa de soja, aceite de sésamo, maicena, cebollino, yuca, sal, pan rallado y huevo*



# euromar

**Joana Pérez Espinosa**  
NIKARAGUA

*15 urte Euskal Herrian*

**Armando Pérez Tamayo**  
EUSKAL HERRIA



# EUOMAR |

Paraguaiko zopa  
*Sopa paraguaya*


3

## Osagaiak

### INGREDIENTES

- Arto-irina  
*Harina de maíz*
- Arrautza  
*Huevo*
- Gazta  
*Queso*
- Gurina  
*Mantequilla*
- Haragi pikatua  
*Carne picada*
- Tipula
- Cebolla
- Piperra
- Pimiento



Euskalduna 



**Xavier Carreño**  
EKUADOR

*14 urte Euskal Herrian*

# EUSKALDUNA | Corviche *Corviche*

4



## Osagaiak

- Platano arra, mania, atuna.
- Bizigarriak: achiotea, piperrak, piperbeltza, baratxuria, tipula, oliba-olioa, gatza.
- Entsalada: letxuga, tomatea, tipula.
- Aliolia

## INGREDIENTES

- *Plátano macho, maní, atún.* Aliño: *Achiote, pimientos, pimienta, ajo, cebolla, aceite de oliva, sal.*
- *Ensalada: lechuga, tomate, cebolla.*
- *Alioli*



Zarauatik  
MUNDURAK  
—❤—  
mundutik  
ZARAUZERA



**Najia El Messaoudi**  
**MAROKO**

*20 urte Euskal Herrian*

# GELTOKI | Ramadam Ramadam

5



## Osagaiak

· Patata, perrexila, tipula, baratxuria, jengibre, kurkuma, piper gorria, piper berdea, piperbeltza, gatza, olio, hallal oilaskoa (aukeran oilasko beganoa), gazta birrindua, karamelo-kurruskaria, sesamoa

### INGREDIENTES

· Patata, perejil, cebolla, ajo, jengibre, cúrcuma, pimienta rojo, pimienta verde, pimienta, sal, aceite, pollo hallal (opción de pollo vegano), queso rallado, crujiente de caramelo con sésamo



**IRUÑA**  
**BURGERS**

**Malvina Tapias**  
**ARGENTINA**

*15 urte Euskal Herrian*



# IRUÑA

Entrekula enpanada  
*Empanada de carne de entraña*

6



## Osagaiak

- Tipula, piper berdea, piper gorria, ardo txuria, arrautza, olibak, txahal-haragia, espeziak

## INGREDIENTES

- Cebolla, pimienta verde, pimienta roja, vino blanco, huevo, aceitunas, carne de ternera y especias



ITXAS·LYR

**Elmer Rivera**  
NIKARAGUA

*4 urte Euskal Herrian*

**Alonso Cardenas**  
NIKARAGUA

*5 urte Euskal Herrian*



# ITXAS-LUR | Patata betea *Papa rellena*

7



## Osagaiak

- Patata, arto-irina, piperbeltza, txerri-haragi xehatua, piper gorria, piper berdea, tipula, gatza, olioia

## INGREDIENTES

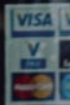
- Patata, harina de maíz, pimienta, carne de cerdo desmenuzada, pimienta rojo, pimienta verde, cebolla, sal, aceite



# BAR IZARO

**Roberto Vallejos**  
**ARGENTINA**

*17 urte Euskal Herrian*



# IZARO

Behi-haragia bilduta (Matahambre)  
*Erollado de mata hambre de vaca*

8




## Osagaiak

- Azenario  
birrindua, tipula,  
arrautza egosia,  
parmesano  
birrindua, perrexil  
txikitua, gatza,  
piperbeltza,  
piperbeltz gozoa,  
aji ehotua,  
Mozzarella gazta

## INGREDIENTES

- Zanahoria rallada,  
cebolla, *huevo*  
duro cocido, queso  
parmesano rallado,  
perejil picado,  
sal, pimienta,  
pimientos dulce,  
aji molido queso  
mozzarella

Zarauatik  
MUNDUKA  
mundutik  
ZARAUTZERA

A portrait of a man with short dark hair and a beard, wearing a black t-shirt. The background is a blurred outdoor setting with trees and buildings. A semi-transparent black box is overlaid on the right side of the image, containing text. The t-shirt has a logo that reads 'La potx taberna' in yellow. The man has a tattoo on his left forearm.

**Maximiliano Pereira Tello**  
**ARGENTINA**

*7 urte Euskal Herrian*

**La potx  
taberna**

# LAPOTX

Bondiola enpanada  
*Empanada de bondiola*

9



## Osagaiak

- Tipula, piper berdea, piper gorria, ardo txuria eta tenperatura baxuan egindako txerriak

## INGREDIENTES

- Cebolla, pimienta verde, pimienta roja, vino blanco, y carne de cerdo cocinada a baja temperatura



# napar berri

**Miguel Angel Olivar Rodriguez**  
**NIKARAGUA**

*12 urte Euskal Herrian*

  
Napar Berri  
10

# NAPAR BERRI | Vigorón *Vigorón*

10



## Osagaiak

- Juka, txerri-azpizuna, aza eta ozpin-olio pikantea, platano-hostoaren gainean

## INGREDIENTES

- Yuca, solomillo de cerdo, berza y vinagreta picante montado en hoja de plátano





**Marbin Samayoa**  
GUATEMALA

*17 urte Euskal Herrian*

# TXALTXA |

Chicharron eta guacamolea  
*Chicharrón con guacamole*

11



## Osagaiak

### INGREDIENTES

- Tipula morea  
*Cebolla morada*
- Aguakatea  
*Aguacate*
- Errefaua  
*Rábano*
- Urdai frijitua  
*Torresmo*
- Tipula-ernamuinak  
*Germinados de cebolla*
- Platanoa  
*Plátano*





**Jorge Daniel Zuñiga Pacheco**  
**GUATEMALA**

*5 urte Euskal Herrian*

# TXIKI POLIT

Txile betea  
*Chile relleno*

12



## Osagaiak

### INGREDIENTES

- Txile piperra  
*Chile*
- Tomate-saltsa  
*Salsa de tomate*
- Haragi pikatua  
*Carne picada*
- Patata  
*Patata*
- Arrautza-irina  
*Rebozado*



# HAMAIKA JATORRI, HERRI BAKARRA

*Muchos orígenes, un solo pueblo*

## MAIATZAK 13-21 MAYO



**1** ALTZOLA



**2** ARGIÑANO



**3** EUROMAR



**4** EUSKALDUNA



**5** GELTOKI



**6** IRUÑA





**ITXAS-LUR** 7



**IZARO** 8



**LAPOTX** 9



**NAPAR BERRI** 10



**TXALTXA** 11



**TXIKI POLIT** 12



Zarauztik  
MUNDURA  
mundutik  
ZARAUZERA

Guten Appetit

Bucura-te masa ta

desfrute de sua refeição

أتمنى لك وجبة شهية.  
приятного аппетита

buon appetito  
смачного

Buen provecho

Oh egin!  
enjoy your meal

請享用  
bon Appetit  
bo apetito

Magandang Apetit  
اپنے کھانے کا لطف اٹھائو  
आपुणें खाटें चा आनंद माटें  
karibu chakula



ZARAUZKO UDALA

Gipuzkoako  
Foru Aldundia  
Diputación Foral  
de Gipuzkoa



ETORKIZUNA  
GRAIN  
Es futuro